

出國報告（出國類別：考察）

教務長暨
外語學院院、系主管參訪大陸名校案

服務機關：國立政治大學

姓名職稱：教務長 蔡連康

派赴國家：中國大陸(北京、上海)

出國期間：民國 98 年 10 月 17 日至民國 98 年 10 月 23 日

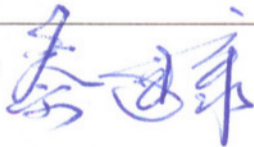
報告日期：民國 98 年 11 月 4 日

國立政治大學發展國際一流大學及頂尖研究中心計畫

出國成果報告書（格式）

計畫編號 ¹	98H32	執行單位 ²	教務處
出國人員	蔡連康	出國日期	98年10月17日至98年10月23日，共7日
出國地點 ³	中國大陸北京、上海	出國經費 ⁴	31,271 莊豐吉
(本文 ⁵)			
報告詳見後頁			

出國人簽名：



日期：

連絡人：

莊豐吉

分機：62239

Email：cfc@nccu.edu.tw

¹ 單位出國案如有 1 案以上，計畫編號請以頂大計畫辦公室核給之單位計畫編號 + 「-XX（單位自編 2 位出國案序號）」型式為之。如僅有 1 案，則以頂大計畫單位編號為之即可。

² 執行單位係指頂大計畫單位編號對應之單位。

³ 出國地點請寫前往之國家之大學、機關組織或會議名稱。

⁴ 出國經費指的是實際核銷金額，單位以元計。

⁵ 頁數不限，但應含「目的」、「過程」、「心得及建議」。

內容

壹、	目的	6
貳、	行程	6
參、	心得	8
肆、	建議事項	10

壹、目的

為積極拓展並強化學術交流與合作關係，本次行程主要拜會北京外國語大學和上海外國語大學，進行學術合作協定簽訂事宜。同時為加強外語教學交流和觀摩，安排拜會北京大學、清華大學、復旦大學和中國社會科學院等校之外語學院及研究機構。此次行程共與五所大陸高等院校及中國社科院進行學術交流，除了交換雙方在外語教學心得之外，也討論雙方在外語教學及學術創見間未來的交流與合作可能發展項目。同時也瞭解此行六所大學在外語教學上的近期動態，以及在行政運作上、教學課程及教學內容和學生學習狀況等，是否在行政上有哪些配套措施。在稀有語種的開設與招生上的瞭解，也是本次行程期盼獲益之重點。

由外語學院院長于乃明教授及教務長蔡連康教授、外語學院副院長尤雪瑛教授及本院各系所主管斯文系主任宋雲森教授、韓文系主任曾天富教授、日文系主任蘇文郎教授、阿文系主任鄭慧慈教授、土文系主任彭世綱教授、歐文學程主任阮若缺教授、隨行助理陳庭舜共十人，利用 10 月 17 至 23 日共七天時間進行北京、上海密集參訪。

這次參訪主要目的，有下列幾項：

- (1) 與參訪學校簽訂校、院(系)級學術合作協議，協議內容涵蓋
 1. 學者及職員的交流
 2. 學生的交流與交換
 3. 聯合研究和共同發表論文
 4. 雙方互為邀請出席研討會和聯合舉辦學術會議
 5. 學術資料和其他資訊的交流
 6. 長短期特別學術專案
- (2) 觀摩比較兩岸外語教學方法，交換教學心得
- (3) 考察大陸地區稀有語種之種類及教學方法，學生招生及教師招聘之行政程序
- (4) 兩岸學者進行學術資源分享，瞭解雙方近期研究主題，尋求學術合作之可能

貳、行程

10 月 17 日(週六)：下午 16 點 05 分搭乘華航 CI511 班機啓程赴中國北京。晚

上 19 點 10 分抵達北京機場，隨後住進北京外國語大學經營的北外賓館。

10 月 18 日(週日)：北京名勝參訪，並拜訪北外、北大曾任教政大之客座教授。

10 月 19 日(週一)：上午 9 點拜會北京外國語大學，由北外大黨委書記兼代理校長楊學義接待並簽署校級學術合作協議。簽署儀式由北外大國合處苑建華處長主持，並有北外大多位院系負責人與會。會中由于院長報告政大外語學院組成、開設語種、重要學術活動、姊妹校及學術刊物，教務長報告政大整體組織架構、九大學院及校方重要方針國際化等情況。儀式完成後由各系所負責人帶領參訪團成員至其專業學科系館參觀教學並座談，其中教務長及于院長拜訪亞非學院，由該院白瀆副院長負責接待，白副院長解說亞非學院辦學理念、教育方針以及學生出路等情況。中午由楊學義書記在外研社宴請參訪團成員，下午參訪十三陵及長城。

10 月 20 日(週二)：上午 10 點由許金龍教授到北外賓館迎接訪問團，訪問團隨即參訪中國社會科學院之中國社會科學院外國語文研究所。因所長赴西班牙出差，由外國語文研究所黨委書記兼副所長陸建德、董曉陽副所長接待並與各類語文專家研究員舉行座談，並討論未來學術刊物及學術會議互相交換及邀請之具體作法，透過座談對大陸地區外文專業學術刊物之現況獲得更多認識。中午陸副所長宴請參訪團。下午 4 點拜會北京大學外語學院，由北大外語學院院長程朝翔負責接待，會中程院長向本校參訪團簡報北大外語學院發展現況及系所概況。政大方面由于院長報告政大外語學院組成、開設語種、重要學術活動、姊妹校及學術刊物，學務長報告政大整體組織架構、九大學院及校方重要方針國際化情況。雙方隨後簽署院級之學術合作協議。會後由各語種負責人帶領參訪團成員至教學現場參觀，瞭解教學設備及教學心得，北大各系所主管並致贈許多書刊給我校參訪成員。北大外語學院並已出版 500 本各國文學研究及文化研究專書，亞非語系名譽教授葉奕良答應未來可送本院一套。

10 月 21 日(週三) 上午 10 點參訪清華大學，由清大外語系日本文化研究中心主任張威教授帶領參訪團參觀清大校園，參觀後即拜會清華大學外語學系主任兼國合處處長羅立勝教授，會中與副

院長劉世生教授及英文系陳永國主任共同舉行座談，同時簽署雙方院系間合作協議，於座談中瞭解清大外語系在科研方面之成果與翻譯研究上的發展。中午羅院長宴請本校參訪團於清華全聚德北京烤鴨店。

下午 16 點 45 分搭乘中國國際航空班機由北京飛往上海，於晚間 19 點 20 分抵達上海虹橋機場。由上海外國語大學派車接機，隨後住進上海華東師範大學學術交流中心。

10 月 22 日(週四) 上午 8 點參訪上海外國語大學松江校區，由上外大港澳台辦副主任李雲飛教授帶領參訪團成員至各系所，由各語種系所主管陪同參觀各語種教學實況，並交換教學心得與院系發展經驗。中午由上外大行政副校長譚晶華教授設宴款待參訪團，並遞交該校曹校長簽署與本校校級之學術合作協議書。

10 月 23 日(週五) 由上外大王一林老師接訪問團至復旦大學，8 點拜會復旦大學外語學院院長黃勇民教授，同席有副院長張沖教授及各語種負責人，本校已與復旦大學簽署校級學術合作協議，因此雙方就彼此外語學院之發展進行交流。中午由魏育青副院長設宴款待參訪團。下午由上外大的王一林老師送機，訪問團搭乘 17 點 15 分華航 CI504 班機自上海浦東機場起飛，晚間 19 點抵達桃園國際機場平安回國。

參、心得

本次教務長暨外語學院系所主管至大陸五所名校及中國社科院參訪，主要目的是和參訪學校或學術單位簽署學術合作協議，提升雙方學術資源之共享及學生交流，促進兩岸學術發展的雙贏局面。另一重要目的是讓所有外語學院系所主管瞭解當前大陸外語教學的現況，以及雙方在外語教學工作上所遭遇的各類問題，交流範圍從教學方式、教師聘任、學生招生到系所評鑑等議題。未來在教育部逐漸鬆綁大陸學歷，面對可能有更多大陸學子前來台灣就讀的同時，瞭解大陸著名大學的語文教學發展現況，實屬必要。

參訪心得如下：

1. 大陸語文專業已逐漸擺脫過往純以外語教學的教學方式，並對過往專業教育進行反思。博雅教育逐漸受到重視，講求發展學生全人教育，期盼將學生培養成除了本科專業素養外，藉助其他學科，培養多元化的學生，這點與台灣目前大學教育所提倡的面向相當一致。

2. 參訪學校學生外語程度皆相當專精，與台灣學生相較，同年級學生上課出席率較台灣學生為高，凸顯其外語學習能力較台灣學生略勝一籌。參訪大學中，對學生外語能力的要求也相當高，講求學生的雙外語能力，參訪大學中的學生英語專業儼然已成基本能力，復旦大學對於邀請外賓作演講座談，通常都不需要另外準備中文翻譯，顯示在提升學生英語能力進展上已有相當成績。
3. 北京、上海已發展成國際大都會，大學名校能夠邀請到國外大師級專家學者的機會也相對增高，對學生與世界接軌的助益很大，也讓學生有機會親見大師風采。
4. 在稀有語種的教學制度上，依照國家選材需要來訂定招生標準，招生制度靈活，有兩年一招、四年一招。人數上維持量少質精，基本上也能滿足國家需要。因配合國家對稀有語種人才之需求，稀有語種科系畢業生保證就業無虞，幾乎都可進入國家單位任職，學生可專心於本科專業的學習。
5. 近年大陸教育部亦重視科研成果，各大學對於提升科研點數方面的要求也日益升高。對於點數的計算，使得部分論文出現「有量無質」的現象，對論文發表過於以量化方式計算，使得人文學科在科研成績上無法與理工科別相比。兩者間的差異性需要重新檢視並制訂相符的科研標準認定，此一情況也與台灣當前學術界的問題類似。
6. 除受到特殊禮遇的教授外，大致上大陸教授的待遇與臺、港學者相比仍偏低，因此大陸對於邀請國外學者常駐的機會，礙於經費，仍有困難。教師員額上，過去二十年在聘請外國教師上，外國教師的薪資為陸籍的十倍，過去十年降低至五倍，現則與陸籍教師相差無幾，導致外籍教師來校教學的意願降低許多，目前的外籍教師來源主要有三，一為對發揚母國文化有強烈意願的外籍教師。二為退休後有教育熱情的外籍教師，三為甫自研究所畢業，期望獲取實際教學經驗的外籍教師，但對於學術生命處於學界中堅者的學者來說，在待遇上較有吸引力。在外語教學上國外教師的比例大多數低於政大。
7. 外語教學工作上的設備、教材教法較為刻板，不夠靈活，可能較難適用於台灣學生。
8. 學刊、學報的交流，兩岸之間仍不夠活絡，彼此互相投稿的頻率亦不高，大陸交流學校對於台灣學術期刊的論文質量有一定的評價。

肆、建議事項

參訪團在中國北京、上海共五所大學及北京中國社科院外文研究所的參訪中，得到多方面的訊息，並深入教學現場，體驗現今大陸外語教學的現況。所有參訪的學校從校方到院系所都展現了對於外語教學、研究的企圖心。近年來大陸經濟起飛，對於國際貿易人才的需求孔亟，外語教學儼然成爲大陸國內人才市場重要的領域。對於各種語文人才的需求，在量與質上也不斷提升。未來面對大陸外語人才的競爭，台灣的外語教育應該如何因應？除了在學生的教學法上，其他如系所行政、教職員招聘、績效評量等等面向，許多都值得台灣參考。

參訪團建議如下：

1. 大陸方面所開設的語種數幾乎是政大的一倍，政大目前開設 23 種外語課程，北外大已經開設達到 43 種外語，未來預定增加爲 50 種。本校開設的外文種類上仍有相當發展空間。至於稀有語種的招生，大陸顯現了相當的靈活度。大陸方面對於稀有語種的招生，採取量身訂作的方式，視國家需而求對人數及招生次數作限制，有兩年一招、四年一招等方式。保證稀有語種人才不會供過於求。師資員額也不用招聘過多，可以有效保持系所的靈活度。此一方案除了能讓學習資源能夠有效利用，又能把多出來的教師員額及招生名額用來開設更多語種的外語課程，此種方式值得我們參考，應與校方及教育部商洽其可行性，爲國家培養更多的外語人材。
2. 外語教育除實體課程具有相當廣大的市場外，其出版事業也是學校創收的重要財源，北外大及上外兩所大學經營之出版社皆販售校內老師編撰的外語學習教科書。其書籍廣受肯定及好評，更獲得眾多學校的採用。不但創造學術口碑，更爲學校帶來眾多創收，北外、上外這兩所大學，整年的經費就有 1/3 來自出版所得，總金額可達數億人民幣，在出版事業上，值得政大參考，政大外語學院師資在教學水準上有很好的口碑，若能有效整合院內人力資源，提供完整的外語教學教材，除可提供本校師生使用外，更可提供國內其他院校使用，甚至能夠打入其他華人市場，創造學校營收。台灣的市場雖未能達到大陸市場的規模，但相信依舊能夠爲學校帶來相當的收益。
3. 在學生交流方面，台灣、大陸學生長期缺乏交流機會，本次參訪團也與參訪學校簽訂了學術合作協議，內容涵蓋了未來互派學生的可能。未來雙方可逐年推動短期學生互換的方式，提供兩岸學子互相交流的

機會。透過短期交換的生活，除了學術的交流外，亦提供文化民情相互認識的機會。期盼透過定期互派交換學生的機會，能夠讓兩岸新一代的年輕人彼此熟稔，讓雙方的學術新生命都有更進一步交流與合作機會，藉此機會也可以刺激本校學生學習大陸學生認真學習的態度。

4. 參訪大陸名校，得知各大學外語學院學生畢業學分為 168 上下，比政大外語學院畢業 138 學分，多出很多，說明大陸學生語文課訓練較為紮實。如清華大學外語系學生需修習英文 30 學分，增加學生外語競爭能力。未來本校外語學院在外語基礎課程的學分數及雙外語政策上皆應考慮調整。
5. 北外、上外之學生赴國外交換機會較政大為多，幾乎所有的學生皆有到該語種國交換一學期或一年的機會。未來在爭取交換生名額上，應爭取更多名額，讓外語學院學生皆有獲得到國外交換的機會，拓展國際視野。